



Votes and Proceedings
Thursday, 14 March 2002 - No. 77

Ten o'clock

President : Mrs. Louise Harel

The paper version of the Votes and Proceedings takes precedence over its electronic equivalent. The headings under the table of contents are neither all-inclusive nor restrictive.

TABLE OF CONTENTS

The Assembly was called to order at 10.03 o'clock a.m.

ORDERS OF THE DAY

Debates on Reports from Committees

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Culture, which held public hearings within the framework of an order of surveillance of agencies on the Place des Arts de Montréal and the Grand Théâtre de Québec. This report, which was tabled on 19 December 2001, contains recommendations.

Before the debate began, Mr. Brouillet, First Vice-President, announced the allocation of speaking time for the proceedings with respect to this limited debate: five minutes shall be set aside for the independent Member; the two parliamentary groups shall share equally the rest of the period allotted for this debate; within this framework, any time not used by a parliamentary group or by the independent Member may be redistributed, and individual speeches will not otherwise be limited.

And debate arising;

The debate expired and, pursuant to Standing Order 95, no question was put.

Commentaire : Si ajournement du débat, remplacer la ligne suivante par ce qui suit:
*Sur la motion de [macro pour le nom du député], le débat est ajourné.+

At 11.57 o'clock a.m., Mr. Brouillet, First Vice-President, suspended the proceedings until 2.00 o'clock p.m.

14 March 2002

The proceedings resumed at 2.06 o'clock p.m.

Moment of reflection

ROUTINE PROCEEDINGS

Presenting Papers

Mr. Boisclair, Minister of State for Municipal Affairs and Greater Montréal, the Environment and Water, tabled the following:

The 2001-2002 action plan, the performance and accountability agreement, and the management agreement of the Centre d'expertise en analyse environnementale du Québec.

(Sessional Paper No. 954-20020314)

The reports from the following transition committees:

- Montréal (Sessional Paper No. 955-20020314)
- Outaouais (Sessional Paper No. 956-20020314)
- Longueuil (Sessional Paper No. 957-20020314)
- Québec (Sessional Paper No. 958-20020314)
- Lévis (Sessional Paper No. 959-20020314)
- Sherbrooke (Sessional Paper No. 960-20020314)
- Trois-Rivières (Sessional Paper No. 961-20020314)
- Shawinigan (Sessional Paper No. 962-20020314)
- Saint-Jérôme (Sessional Paper No. 963-20020314)

14 March 2002

Mrs. Goupil, Minister of State for Social Solidarity and Child and Family Welfare, tabled the following:

The 2001-2002 action plan of the Sécurité du revenu.
(Sessional Paper No. 964-20020314)

Mrs. Lemieux, Minister of State for Culture and Communications, tabled the following:

The annual report of the Grand Théâtre de Québec for the fiscal year ended 31 August 2001.
(Sessional Paper No. 965-20020314)

Presenting Reports from Committees

Mr. Lachance (Bellechasse), chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Institutions, which, on 13 March 2002, elected its chairman
(Sessional Paper No. 966-20020314)

A report from the Committee on Institutions, which, on 5, 6, 7, 12 and 13 February 2002, held public hearings within the framework of a general consultation on the draft bill entitled "An Act instituting same-sex civil unions and amending the Civil Code and other legislative provisions".
(Sessional Paper No. 967-20020314)

A report from the Committee on Institutions, which, on 19 and 20 February 2002, held public hearings within the framework of a general consultation on the draft bill entitled "An Act respecting the Québec correctional system".
(Sessional Paper No. 968-20020314)

14 March 2002

Mrs. Gagnon-Tremblay (Saint-François), chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Social Affairs, which met on 13 March 2002 to elect its vice-chairman.

(Sessional Paper No. 969-20020314)

Mr. Dion (Saint-Hyacinthe), chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Agriculture, Fisheries and Food, which met on 13 March 2002 to elect its chairman.

(Sessional Paper No. 970-20020314)

Mrs. Bélanger (Mégantic-Compton), chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Education, which met on 13 March 2002 to elect its vice-chairman.

(Sessional Paper No. 971-20020314)

Mr. Rioux (Matane), chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Labour and the Economy, which, on 23 and 24 January 2002, examined Hydro-Québec's Strategic Plan 2002-2006.

(Sessional Paper No. 972-20020314)

Mr. Beaumier (Champlain), chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Culture, which, on 20 February 2002, examined the 2000-2001 annual report of the Commission d'accès à l'information, pursuant to section 119.1 of the the *Act respecting Access to documents held by public bodies and the Protection of personal information* (R.S.Q., c. A-2.1).

(Sessional Paper No. 973-20020314)

14 March 2002

A report from the Committee on Culture, which, on 21 February 2002, heard the Minister responsible for Seniors within the framework of an order of initiative with respect to the follow-ups to the Committee's recommendations following the general consultation on the five-year report of the Conseil des aînés.

(Sessional Paper No. 974-20020314)

A report from the Committee on Culture, which, on 13 March 2002, elected its chairman.

(Sessional Paper No. 975-20020314)

Mr. Pinard (Saint-Maurice), chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Transportation and the Environment, which, on 13 March 2002, elected its chairman.

(Sessional Paper No. 976-20020314)

A report from the Committee on Transportation and the Environment, which, on 19 and 20 December 2002, held public hearings within the framework of special consultations on Bill 72, An Act to amend the Environment Quality Act and other legislative provisions with regard to land protection and rehabilitation.

(Sessional Paper No. 977-20020314)

Presenting Petitions

Mr. Bergman (D'Arcy-McGee) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the services of the Régie du logement in the riding of D'Arcy-McGee and signed by 32 residents of Côte-Saint-Luc.

(Sessional Paper No. 978-20020314)

Mrs. Beauchamp (Sauvé) tabled the following:

The abstract of a petition respecting old-age insurance and signed by 369 citizens of Montréal-Nord.

(Sessional Paper No. 979-20020314)

14 March 2002

Oral Questions and Answers

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

Notices of Proceedings in Committees

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 53, Mr. Boisclair, Government House Leader, convened the following Committee:

- the Committee on Social Affairs, to continue its hearings within the framework of the general consultation on the draft bill entitled "Québec Health Card Act".

Motions Without Notice

Mrs. Goupil, Minister responsible for the Status of Women, moved:

THAT the National Assembly mark the important contribution of Quebec women toward building a more integrated and egalitarian society, and that it reaffirm its commitment to promoting the right to equality between women and men.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

—————
Mr. Gauthrin (Verdun) moved:

THAT the National Assembly, on the occasion of St. Patrick's Day next 17 March, mark the priceless contribution of Quebecers of Irish descent to the development of an open and generous society.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, the motion was carried.

14 March 2002

Mr. Brouillet, First Vice-President, moved:

THAT the National Assembly mark the two-hundredth anniversary of its Library, established on 10 March 1802, and which is one of the oldest parliamentary libraries in the western world.

THAT it pay homage to its past artisans and that it congratulate the current employees for their devotion and their know-how, which they demonstrate in the organization of their documentation and in the bibliographical support to Members and their aids.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

Mr. Roger Bertrand, Minister for Health, Social Services, Youth Protection and Prevention, moved:

THAT the National Assembly mark Mental Retardation Week, held from 10 to 16 March, and whose theme is *Y croire... grandir ensemble*.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

Mr. Simard, Deputy Government House Leader, moved:

THAT the name of Mr. Serge Ménard replace that of Mr. Guy Chevette as sponsor of the following Bills:

- Bill 17, An Act to amend the Highway Safety Code and the Code of Penal Procedure as regards photographic speed-measuring devices;

14 March 2002

- Bill 67, An Act to amend the Highway Safety Code and other legislative provisions;
- Bill 74, An Act to again amend the Highway Safety Code.

THAT the name of Mr. Jacques Côté replace that of Mrs. Louise Harel as sponsor of the following Bills:

- Bill 26, An Act to amend the Act respecting the Régie du logement and the Civil Code;
- Bill 49, An Act to amend the Act respecting the Société d'habitation du Québec.

THAT the name of Mr. Jean-Pierre Charbonneau replace that of Mr. Jacques Brassard as sponsor of the following Bill:

- Bill 39, An Act to amend various legislative provisions concerning the immunity of the Persons designated by the National Assembly as regards compellability as witnesses.

THAT the name of Mr. André Boisclair replace that of Mrs. Louise Harel as sponsor of the following Bills:

- Bill 42, An Act to amend various legislative provisions respecting municipal affairs;
- Bill 77, An Act to amend various legislative provisions concerning regional county municipalities.

THAT the name of Mr. Sylvain Simard replace that of Mr. François Legault as sponsor of the following Bill:

- Bill 66, An Act to amend the Act respecting school elections.

THAT the name of Mr. Jean-François Simard replace that of Mr. André Boisclair as sponsor of the following Bill:

- Bill 72, An Act to amend the Environment Quality Act and other legislative provisions with regard to land protection and rehabilitation.

14 March 2002

THAT the name of Mr. Joseph Facal replace that of Mr. Sylvain Simard as sponsor of the following Bill:

- Bill 76, An Act to amend the pension plans of the public and parapublic sectors.

THAT the name of Mr. Rémy Trudel replace that of Mr. Joseph Facal as sponsor of the following Bill:

- Bill 122, An Act to amend the Act respecting Access to documents held by public bodies and the Protection of personal information, the Act respecting the protection of personal information in the private sector, the Professional Code and other legislative provisions.

THAT the title of the sponsor of Bill 26, An Act to amend the Act respecting the Régie du logement and the Civil Code, and Bill 49, An Act to amend the Act respecting the Société d'habitation du Québec, be replaced by "Minister for Housing".

THAT the title of the sponsor of Bill 39, An Act to amend various legislative provisions concerning the immunity of the Persons designated by the National Assembly as regards compellability as witnesses, be replaced by "Minister responsible for Parliamentary Reform".

THAT the title of the sponsor of Bill 72, An Act to amend the Environment Quality Act and other legislative provisions with regard to land protection and rehabilitation, be replaced by "Minister for the Environment and Water".

Mr. Simard, Deputy Government House Leader, moved:

THAT the Committee on Institutions hold special consultations on Bill 54, An Act to reform the Code of Civil Procedure, and, for this purpose, hear the following groups:

Thursday, 21 March 2002

3.00 p.m. to 3.15 p.m.	Opening statements by the Government
3.15 p.m. to 3.30 p.m.	Opening statements by the Official Opposition
3.30 p.m. to 4.15 p.m.	Association des avocats en demande de recours collectifs
4.15 p.m. to 5.00 p.m.	Fédération des A.C.E.F. du Québec
5.00 p.m. to 5.45 p.m.	Chambre des huissiers de justice du Québec

Tuesday, 26 March 2002

9.30 a.m. to 10.30 a.m.	Barreau du Québec
10.30 a.m. to 11.15 a.m.	Option consommateurs
11.15 a.m. to 12.00 p.m.	Association des Jeunes Barreaux du Québec
3.00 p.m. to 3.45 p.m.	Chambres des notaires du Québec
3.45 p.m. to 4.30 p.m.	Mr. Bois, barrister, Tremblay, Bois, Mignault, Lemay
4.30 p.m. to 4.45 p.m.	Closing statements by the Official Opposition
4.45 p.m. to 5.00 p.m.	Closing statements by the Government

A period of 30 minutes shall be allotted for the opening statements, which time shall be shared equally among the members of the parliamentary group forming the Government and the Members sitting in Opposition;

A period of 30 minutes shall be allotted for the closing statements, which time shall be shared equally among the members of the parliamentary group forming the Government and the Members sitting in Opposition;

The presentation by each group shall last no more than 15 minutes and the exchange with the members of the Committee shall last no more than 30 minutes, which time shall be shared equally among the members of the parliamentary group forming the Government and the Members sitting in Opposition, with the exception of the following group;

— Barreau du Québec

whose presentation shall last no more than 20 minutes and the exchange with the members of the Committee shall last no more than 40 minutes, which time shall be shared equally among the members of the parliamentary group forming the Government and the Members sitting in Opposition.

The Minister of Justice shall be a member of the said Committee during its proceedings with respect to this order of reference.

The motion was carried.

Notices of Proceedings in Committees

Mr. Simard, Deputy Government House Leader, convened the following Committees:

- the Committee on Public Finance, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 14, An Act to amend the Act respecting the Ministère du Revenu and other legislative provisions as regards the protection of confidential information;
- the Committee on Institutions, to hold special consultations on Bill 68, An Act to amend the Act respecting municipal courts, the Courts of Justice Act and other legislative provisions.

Mr. Beaulne, Second Vice-President, gave the following notice:

14 March 2002

- the Committee on Education shall hear the head officers of university institutions regarding their 1999-2000 annual reports tabled in the Assembly, pursuant to the *Act respecting educational institutions at the university level*.

Information on the Proceedings of the Assembly

Mr. Beaulne, Second Vice-President, informed the Assembly that on Friday, 22 March 2002, Mr. Béchar (Kamouraska-Témiscouata) would question Mr. Gendron, Minister of Natural Resources, during an interpellation on "the lack of a true energy development policy and its impact on the economic development of Québec and its regions".

ORDERS OF THE DAY

Government Bills

Passage in Principle

Mr. Bégin, Minister of Justice, moved, —That Bill 62, An Act to amend the Act respecting the Ministère de la Justice as regards the register fund, do now pass in principle.

After debate thereon, the motion was carried and Bill 62 was accordingly passed in principle.

Mr. Simard, Deputy Government House Leader, moved that Bill 62 be referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Institutions.

The motion was carried.

Mr. Bégin, Minister of Justice, moved, —That Bill 70, An Act to amend the Act respecting administrative justice and other legislative provisions, do now pass in principle.

14 March 2002

After debate thereon, the motion was carried and Bill 70 was accordingly passed in principle.

Mr. Simard, Deputy Government House Leader, moved that Bill 70 be referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Institutions.

The motion was carried.

At 5.28 o'clock p.m., Mr. Bissonnet, Third Vice-President, suspended the sitting until 6.00 o'clock p.m.

Debates Upon Adjournment

At 5.53 o'clock p.m., by leave of the Assembly to set aside Standing Order 309, the Assembly held three debates upon adjournment:

- the first, on a question by Mr. Brodeur (Shefford) to Mr. Ménard, Minister of Transport, about gunpowder-activated airbags;
 - the second, on a question by Mrs. Normandeau (Bonaventure) to Mr. Trudel, Minister of Regions, about the Government's policies regarding regional development;
 - the third, on a question by Mr. Fournier (Châteauguay) to Mr. Legault, Minister of State for Health and Social Services, about the smart card issue.
-

At 6.31 o'clock p.m., Mr. Bissonnet, Vice-President, adjourned the Assembly until Tuesday, 19 March 2002, at 10.00 o'clock a.m.

LOUISE HAREL

President

875